

«Довольно тебе благодати моей»
«Sufficit tibi gratia mea»

20 февраля 1457
воскресенье *Sexagesima*
Бриксен

1. *«Довольно тебе благодати моей»* (в апостольском чтении)¹.

Апостол, моливший *избавить* его от жала, получает от Господа этот *ответ*, причём прилагается и причина такого ответа: *«Сила в немощи совершается»*. Апостол заключает: *«Охотно буду хвалиться своими немощами, чтобы обитала во мне сила Христова»*, тем самым наставляя [нас]: *сила Христова обитает* в том, кто *хвалится немощью*, отдавая честь силы Христу.

Разберём это чтение, где апостол повествует о *силе Христовой*, о том, как она *обитала* в нем. Он говорит о *лжеапостолах*, служителях Сатаны, *принимающих вид* настоящих апостолов *подобно Сатане*, [*принимающему вид*] Ангела света, и призывает коринфян быть внимательными, чтобы не прельстили их те, чей *конец будет по делам их*. И поскольку многие из них *хвалятся по плоти*, будто бы им следует верить как сынам пророков и патриархов, то, чтобы это не ввело в заблуждение, он, словно *неразумный*, перечисляет о себе то, в чём те хвалятся и в чём он больше их².

2. Заметь, что апостолы суть *«служители правды»*³. Следовательно, *правда* есть Христос и апостолы суть Его [служители]. Некоторые изображают себя праведными и под личиной правды, т.е. через соблюдение законнических оправданий, изображают себя апостолами, будучи устремлены к приобретениям и стяжаниям в *искании своего*⁴. И таким образом, в *овечьей одежде* и личине представляют Христа, тогда как дух их *по-волчьи хищный*⁵.

3. Чтобы *отнять повод*⁶ у лжеапостолов, апостол отказался от подобающего необходимого для жизни [содержания]⁷. Кроме того, чтобы они, возомнив себя иудеями и израильтянами, не превозносились этим перед ним, он совершил нечто (а именно заговорил об условиях своей жизни и о похвале), что обычно считалось *сообразным* не с Богом и мудростью, а скорее с *неразумием* (хвалить

¹ 2 Кор. 12, 9; воскресное апостольское чтение: 2 Кор. 11, 19 – 12, 9

² 2 Кор. 11, 13-18

³ 2 Кор. 11, 15

⁴ ср. 1 Кор. 13, 5

⁵ Мф. 7, 15

⁶ 2 Кор. 11, 12

⁷ 2 Кор. 11, 8

себя запрещено в 24 главе Притч⁸). Неподобающее в обычном случае, [бывает] хорошо, когда речь идёт о *созидании* Церкви⁹.

Отказывается от подобного и совершает до такой степени неподобающее он для того, чтобы *отнять повод* верить ложным апостолам, т.е. ради созидания Церкви. Апостол как бы говорит: «Посмотрите на то, как поступал я на виду у Церкви, сравните меня с ними и со всем, что они мнят о себе, возьмите историю моей жизни и убедитесь, что верить скорее следует мне, [чем им]».

4. Мы должны отметить удивительную предусмотрительность апостола: сочтут ли его за мудрого или неразумного, признают ли за тщеславного или достохвального¹⁰ - не глядя на это, он, чтобы донести истину, не стал молчать.

Внимательно посмотрим и на то, каким был Павел и как терпеливо сносил он невзгоды, подвергая тело опасностям, чтобы благовествовать Христа, которого узнал, будучи *восхищен на третье небо, или в рай*¹¹ (что имело место, как считают, во время его трёхдневной слепоты).

Христос привёл Павла к видению бессмертных богатств, которые обещал дать ему в награду, если верно послужит благовестию. Павел, поверив обещанию, *засвидетельствовал, что видел*¹² и увлёк верных *бежать* вместе с ним, *чтобы улучшить* от этого сокровища¹³.

5. В связи с этим рассмотрим, в каком смысле чертог славы Божией, или та высота восхождения, которая названа *«третьим небом»*, есть *«покой сладости»*¹⁴.

У царей есть тайные покои, где они являются друзьям, открывая себя им в славе и величии. Великолепными предстают они и во внешних [покоях], в зале заседаний, где присутствует весь двор; ещё великолепней – в зале совета, куда собираются украшенные царскими наградами мудрецы и помощники. Но [всего великолепней] - в своём тайном покое, где при открытых сокровищницах [царь] являет себя друзьям в величии и славе. В этот *третий* покой, место всей сладости царства, имеют доступ лишь самые верные и близкие друзья¹⁵, кому дано видеть царя лицом к лицу, в величии. Где он, словно перед единственным

⁸ Притч. 27, 2 (не 24!)

⁹ Еф. 4, 12

¹⁰ 2 Кор. 11, 16-19

¹¹ 2 Кор. 12, 2-4

¹² Деян. 22, 15; 26, 16

¹³ «et currere fecit sensum ad apprehensionem» - я вслед за Хопкинсом читаю «secum» вместо «sensum» - ср. 1 Кор. 9, 24 (чтение предыдущего воскресенья)

¹⁴ «locus deliciarum» - см. прим. к СХХХIII, 2

¹⁵ ср. Притч. 8, 31: «deliciae meae cum filiis hominum», «наслаждения Мои (синод: «радость моя») – с сынами человеческими»

собственным сыном, обнажает то, что внутри, сокровеннейшее - там Павел [и] «слышал неизреченные слова, которые не подобает человеку говорить»¹⁶.

6. Выше у апостола: «приду к видениям и откровениям»¹⁷, тогда как здесь: «слышал неизреченные слова».

Видение и слышание должны совпадать¹⁸. Например, читающий какую-нибудь книгу слышит речь автора книги, причём не телесным слухом, а внутри, где слышит столько, сколько и видит: сколько видит внутренним видением, т.е. с пониманием, столько и слышит. И, будучи [уже] «восхищен» до слова или мысли написавшего через данные ощущению буквы и человеческую науку (т.е. через знание слов и через рассуждение, или логику), восходит к мысли и намерению автора, чья мысль, или слово, входит внутрь слова, или мысли, читающего и с этим тот нисходит к видению, или пониманию, книги, а через книгу читатель снова восходит к слову [автора] и видит его мудрость¹⁹.

Так Премудрость Отца и Творца есть Слово²⁰: разумную природу, когда та собирает в себя Слово, Она делает подобной Себе (*facit sibi conformem*)²¹.

7. Итак, мы говорим, что Павел «был восхищен». Восхищенный, он увидел в *раю духовной сладости* Слово Божие и, видя, услышал неизреченные слова, т.е. то, как Премудрость говорит *неизреченные слова*, которыми изливается в ум, оставаясь в нём *светом* его жизни²². Кто, будучи так восхищен, принимает в себя Слово, которым Творец написал эту книгу, книгу творения, тот с помощью этого Слова, т.е. смысла (*ratio*) вещей, понимает (*intelligit*) всё, что *содержится в книге*²³, и внутри себя, там, куда вобрал (*concepit*) Слово, овладевает (*comprehendit*) всем. Здесь, восходя или нисходя, во входе или во исходе, в силу обладания Словом (или *дверью*, или *путём*) *обрящет он пажить*²⁴ райскую, пищу бессмертной жизни.

8. Августин в разъясняющей это место из апостола беседе, говорит, что Павел был восхищен от телесного [неба] к *духовному* (т.е. к подобиям телесных вещей, относящихся к ним так же, как воображение - к ощущению в отсутствие ощущаемого), а от так понятого *духовного* – к умному голосу, к «*раю сладости*»,

¹⁶ 2 Кор. 12, 4; синод.: «которых человеку нельзя пересказать», ср. цсл.: «их же не леть есть человеку глаголати».

¹⁷ 2 Кор. 12, 1

¹⁸ о «совпадении видения и слышания» см.: CLXXVI, 5

¹⁹ т.о. «*raptus*» – перенос от данных в ощущении написанных букв - к грамматическому и логическому смыслу фразы. Следующий перенос в «третье небо» – к собственно замыслу автора фразы.

²⁰ 1 Кор. 1, 24

²¹ см. прим. к CXXIV, 6

²² Ин. 8, 12

²³ ср. из секвенции «*Dies irae*»: «*Liber scriptus proferetur in qua totum continetur*»

²⁴ «дверь» - Ин. 10, 7; «путь» - Ин. 14, 6; «пажить обрящет» - Ин. 10, 9

«[раю] из всех раёв», то есть к видению Троицы: «Если добрая душа радуется добру во всяком творении, то насколько же выше радость, заключённая в Слове Божиим, *Которым создано всё!*»²⁵

Павел, хотя и говорит, что *не знает, был ли тогда в теле или вне тела*²⁶, открывает здесь нам тем не менее великие тайны. Наша умная природа, которую зовут *внутренним человеком*, способна к принятию умного света, или Слова Божия. Слово Божие, будучи Духом, слышно только в умном духе. Оно говорит внутри или изнутри, а не приходит извне, как данный чувству голос, образуемый колебанием воздуха. Поэтому *внутренний человек*, когда бывает восхищаем к Слову Божию, отступает от внешнего чувственного мира. Это отделение вместе и выглядит выходом из тела и всякой телесной природы, и, поскольку не влечёт исхода души из одушевляемого ею тела, не выглядит выходом из тела²⁷. Тем самым восхищение к видению Слова Божия не является отделением, ибо совершается там, где «вовне» и «внутри» совпадают, потому что «выход» там есть «вход».

9. Слово Божие, Логос, или абсолютный Разум (ratio), дающий всякому уму быть умом, является, таким образом, центром умного бытия. Тогда *восхищение* к Слову есть «уходящее вхождение» такое же, как если направиться от окружности к центру, от сложного – к простому, от тела – к духу: [всё] это происходит в совпадении, так что «уходить» значит «входить» или «подходить», а «вне» значит «внутри». А как именно совершается это совпадение «вне» и «внутри», знает только Тот, Кто Сам вне всего так, что внутри всего, т.е. Бог. Поэтому апостол и говорит, что сам этого не знает, утверждая: «*Бог знает*»²⁸.

10. Далее здесь видим, как *внутренний человек, духовный*, имеет то же имя, что и внешний. Павел был *восхищен в третье небо*, оставаясь тем же Павлом в Дамаске. Согласно внешнему *душевному* человеку (согласно которому находился во времени и месте) был в Дамаске подлинным живым человеком; согласно же внутреннему *духовному* человеку²⁹ (согласно которому не находился во времени и месте) был восхищен к Слову Божию, которое не связано местом или временем, ибо они суть после Него и через Него.

11. Павел: «*Слышал неизреченные - или тайные (arcana) - слова, которые не подобает человеку говорить*».

Человеку - т.е. тому, кто во времени. Наш тленный слух не воспримет нетленных Божиих тайн, поэтому *не подобает говорить* и открывать *душевному* человеку тайны Духа Божия. Об этих неизреченных тайнах Дух Божий, Он же Слово Божие,

²⁵ Августин, «Беседы о книге Бытия» XII, 34; оттуда же – выражение «рай раев» и различие «телесного», «духовного» и «умного» (см. там же у Августина: XII 12; 17; 32)

²⁶ 2 Кор. 12, 2-3

²⁷ ср. «О видении Бога» XXIII, 102-103

²⁸ 2 Кор. 12, 2-3

²⁹ «душевный» - «духовный» человек - 1 Кор. 15, 44-46

говорит внутри человеческого духа - духа, в котором принятое слово. Эта речь совершается в молчании и тайне, ибо слова *неизреченны*. *Неизреченное* значит «сокровенное». «Говорить сокровенное» значит открывать в духе, как когда по-немецки говорим: «моя совесть говорит мне то-то». Тогда то, что открывается – это неизреченные тайны совести: совесть говорит, что *Бога следует любить*³⁰, так как Бог есть сама благодать³¹, предмет любви всякого любящего.

12. Это обоснование (*rationem*) любви к Богу открывается Словом, или Логосом, присутствующим в движущем желании духе. Об этом Слове, говорящем через совесть, сказано у пророка: «*Послушаю, что скажет во мне Господь*»³². Оно – обоснование, убеждающее в наилучшем, например в правде, истине, благочестии, в добродетелях. Отсюда и имя этому Слову, так говорящему в нас, мы даём согласно тому, что в Нём слышим: если убеждает почитать правду, называем Слово правдой, если благочестие – благочестием, если истину – истиной, и так обо всех добродетелях. Отсюда и называем это Слово добродетелью добродетелей³³, мудростью мудрых святых, бессмертной жизнью всех бессмертно живущих и тому подобным.

13. Далее. Это говорение Слова, которое совершается в тайниках нашего духа, где местом слушания является совесть, слышно в видении.

По-немецки, желая по-братски укорить кого-то в согрешении, мы говорим ему: «посмотри на свою совесть», которая возражает согрешающему. Здесь «посмотреть» значит «выслушать» возражающего.

Таким образом, внутренний человек, когда бывает восхищен до Слова Божия, т.е. в место слушания, где слушается Слово, произносящее *неизреченные слова* в тайнике (а именно [в тайнике] совести), тогда, видя, слышит то, что *не подобает человеку говорить*³⁴.

14. У пророка: «*Тайна моя мне*»³⁵. Сам абсолютный разум (*ratio*) говорит ко всякому разуму тайно, скрываясь, как если бы Бог присылал из своих тайников особенное слово каждому разумному духу. В этой школе Христа, Слова Божия, каждому доступно изучение и постижение живой, соразмеряющей себя с каждым науки, которая предлагает бессмертие.

Об этом пусть пока будет всё.

³⁰ Ср.: Втор. 11, 1

³¹ Бог - «*ipsa bonitas*» (сама благодать, или доброта) – определение из Ареопагита («Об именах Божиих» XI, 6) в пер. Траверсари

³² Пс. 84, 9; ср.: синод.: «что скажет Господь»; цсл: «что речет о мне Господь»

³³ «*virtus virtutum*» - см. прим. к ССI, 4

³⁴ совесть как «рай сладости» внутреннего человека, где дано слышать обнажающие «неизреченные слова» Бога - ср.: Августин, ук. соч. XII, 35: «в самом человеке радость спокойной совести есть рай»; у НК: CLXXIX, 11

³⁵ Ис. 24, 16: «*secretum meum mihi*» (Вульг.)

15. Теперь поразмышляем о нашей теме - в каком смысле благодать [или щедрость³⁶] есть то, что «*довлеет*» (sufficiencia)?

Верному слуге, чей господин – сама милость (pietas), достаточно господской щедрости [или благодати] (gratiam). Ведь здесь немощь [слуги] не уменьшает щедрости, а напротив, скорее увеличивает милосердие господина к нему. Господин более щедр к нему потому, что чем немощнее [слуга], тем он более верен. До того верен, что *будет хвалиться немощью своей*, ибо в ней избыточествует сила щедрости господина. «*Сила в немощи совершается*», поэтому следует: «*охотно буду хвалиться своими немощами, чтобы обитала во мне сила Христова*». В другом месте: «*Когда немощен, я крепче*»³⁷. Сила есть крепость и прочность. В немощи, таким образом, [с ней] совпадает крепость.

16. Когда Павел *трижды молил* Христа избавить его от плотской уязвимости, или от «*жала*», то получил не избавление, а крепость (или силу) Христову - ту силу, что не даёт Сатане превозмочь в искушении, хотя и позволяет искушать. Когда, искушаемые, мы отчаиваемся устоять против уязвимости плоти, тогда по нашему зову рядом оказывается побеждающий искусителя Христос и, повинувшись Ему, Сатана отступает. Для того, кто сражается под началом Христа, сохраняемый Его благодатью, невозможно поражение, ибо в надлежащее время с ним сила. «В надлежащее [время]» - т.е. когда человеческие возможности исчерпаны и больше нет никакой надежды выстоять. Поэтому в другом месте Павел говорит, что Господь не попускает искушения большего, чем человек способен вынести, но даёт *при искушении и облегчение*³⁸.

17. Искусителя не победить иначе, чем *силой Христовой*. Ради пользы искушаемого, чтобы открылась перед ним *сила Христова*, ему до времени попускается искушение. Но в надлежащее время на зов приходит Помощник и *изымает* от мучения, причём не только *изымает*, но и *прославляет*³⁹, как если бы тот, в ком победила *сила Христова*, одержал победу сам. Он награждает за победу того, в ком Сам её и одерживает, потому что тот, в ком побеждает, верен Ему. И *обитает в нём* по благодати, ибо верность рабов – обитель благодати Господней. Победу, которую одержал Своей силой и могуществом, Господь приписывает верности раба; верность получает награду, потому что именно ею привлечена укрепляющая благодать.

18. Поразмышляем ещё над словом «*довольно*», где Христос говорит «*Довольно тебе благодати моей*» - природы не «*довольно*», *довлеет* (sufficiencia) только *благодать*, содержащая всё недостающее.

³⁶ gratia – благодать, так же милость или (как здесь ниже) щедрость; ср. «gratis» – «даром».

³⁷ 2 Кор. 12, 9-10. синод. «когда я немощен, тогда силен»

³⁸ 1 Кор. 10, 13

³⁹ Ср. Пс. 90, 15: «изму его и прослаблю его»

Слуге некоего царя недостаёт знатности рода, крепости сил, мудрости в делах и многого другого, что требуется от царского помощника, но за его верность царь [благодатен и] щедр к нему. Царской щедрости [т.е. благодати], всё восполняющей, *довольно*. Она делает слугу в глазах царя и благородным, и сильным, и мудрым, и этого – быть безупречным в глазах царя по его благодати - ему *довольно*.

19. Благодатная щедрость делает человека достойным стать приёмным сыном Бога, получив высшее счастье быть наследником Царства Божия. Благодать Бога есть форма, придающая завершенность и совершенство (*perficiens*) немощной природе. [Достаточная] для причащения всех [в мире] полнота совершающей благодати есть Христос; от Его полноты получают, приходя в совершенство, все⁴⁰. И Павлу, и всему в мире *довольно* этой благодати, благодати абсолютной, без которой никому невозможно стать угодным Богу и которая во всех угодниках Божиих совершает угождение⁴¹ как в истинном Сыне Божиим, Чьё сыновство свёртывает в себе всю благодать.

20. Итак, будем вместе с Павлом верны, явим, как и он, верность во всякой невзгоде *даже до смерти* и получим довлеющую Христову благодать и по благодати *будем подобными Ему*⁴² во славу Бога Отца, всегда благословенного.

⁴⁰ ср. Кол. 1, 19-20; Ин. 1, 16

⁴¹ «*gratia gratum faciens*», «*gratia gratificans*» – т.н. «освящающая благодать»

⁴² 1 Ин. 3, 2